

宝积经^①

秦失 译 菩提流支辑

【经文】

如是我闻，一时佛在王舍城耆闍崛山中与大比丘众八千人俱、菩萨摩訶萨六千人，皆是阿惟越致，从佛土而来集会，悉皆一生当成无上正真大道。

【注释】

宝积经：《宝积经》在大乘佛教中地位极其重要。中国佛教中称五大部之一。空有二宗都在论述中常常引用本经。

大比丘众：佛教出家有五众，谓比丘、比丘尼、沙弥、沙弥尼、式叉摩那。比丘，意为乞士，指受过具足戒的男性僧人。至于大比丘，指已得三明六通的俱解脱阿罗汉。

【译文】

我亲自听佛这样说：那时候佛祖正驻足于王舍城附近的耆闍崛山中。与佛祖在一起的还有八千大比丘众，另外又有六千位大菩萨，其道行都已经达到了法不退转的地步。他们各个从不同的佛国刹土前来佛的跟前集会。他们只需再有一生，而后就会在将来成就无上正等正觉的菩提大道。

【经文】

尔时，世尊告大迦叶：“菩萨有四法，退失智慧。何谓为四？不尊重法，不敬法师。所受深法，秘不说尽，有乐法者，为作留难，说诸因缘沮坏其心，骄傲自高，卑下他人。”

【译文】

这时候，世尊便对大迦叶说道：

“有四种情况可以使菩萨退步而丧失智慧。哪四种情况呢？也就是不尊重佛法，不尊重持法教化的法师；再就是对所接受的甚深的大乘法，却视为秘密，不肯无保留地告诉别人；遇见了乐于追求正法的人，却推三阻四地加以为难，说了各种各样的理由来挫伤败坏他们的热情和信心；还有就是骄傲自大，瞧不起他人。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四法 得大智慧 何谓为四 常尊重法 恭敬法师 随所闻法 以清净心广为人说 不求一切名闻利养 知从多闻生于智慧 勤求不懈 如救头然^① 闻经持诵 乐如说行 不随言说。迦叶 是为菩萨四法 得大智慧。”

【注释】

如救头然：然，通“燃”。人若头发须眉着火，必然刻不容缓地急求灭火，真正深愿欲求正法的人，一定会精勤地毫不懈怠地凭多闻而生智慧。

【译文】

“另外，大迦叶啊！菩萨又有四种情况，可以导致得大智慧。哪四种情况呢？这就是始终尊重佛法，恭敬持法弘布的法师；按照自己听闻受持的甚深佛法，怀着清净无染的心意，毫无保留地向人广泛地宣说，既不是为了贪图名利，也不是为了贪求财利供养；从广泛地听闻佛法中，萌生智慧，精勤地不懈地追求正法，其紧迫有如头发须眉着火一般；最

后便是，听人讲经，背诵受持，乐于依法修行，不是仅仅在言辞上兜圈子。大迦叶啊！使菩萨得大智慧的四法，也就是这四种了。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四法 失菩提心^①。何谓为四 欺逛师长，已受经法而不恭敬。无疑悔处，令他疑悔。求大乘者，诃骂诽谤，广其恶名。以谄曲心，与人从事。迦叶！是为菩萨四法，失菩提心。”

【注释】

菩提心：直接说，也就是觉悟之心。菩萨心是修大乘佛道的核心。惟有怀菩提心的才堪称菩萨。高位菩萨念念不忘菩提心，初学佛者也只是修学正行，愿求菩提心。

【译文】

“另外，迦叶啊！菩萨又有四种情况，使他们丧失菩提心。哪四种呢？以虚言假行欺骗师长，接受了戒行经法而又没有恭行实践的决心；对于自己的修行道友，本来清楚而无庸置疑的东西，故意扰乱而让人产生怀疑和懊悔；对求大乘法的菩萨，竟然加以呵骂和诽谤，尽其所能地散布大乘菩萨的恶名声；怀着虚伪邪谄的动机与人交往共事。大迦叶啊！这些就是使菩萨丧失菩提心的四种行为了。”

【经文】

“复次 菩萨有四法 世世不失菩提之心 乃至道场，自然现前。何谓为四 获命因缘 不以妄语 何况戏笑？常以直心 与人从事^②。离诸谄曲^③。”



【注释】

失命因缘：会导致人丧失生命这样的事由，称失命因缘。

与人从事：指在社会中与人相处，往来从事，指与人打交道。

离诸谄曲 离 不沾染 摆脱；谄曲，不怀善意的迁就、讨好。

【译文】

“再者，迦叶啊！菩萨又有四种情况，可以使其生生世世不丧失菩提之心，甚而至于像菩萨坐道场成正觉这样的事，也可以因此而自然现前。是哪四种呢？哪怕说真话会招致生命危险，也不打妄语，更何况戏笑之间，怎么会有欺诳的行为呢？对待自己的修道同学，他能够以正直而坦荡之心与之相处共事，没有任何邪谄虚伪。”

【经文】

“于诸菩萨生世尊想，能于四方称扬其名。自不爱乐诸小乘法，所化众生，皆悉令住无上菩提。迦叶！是为菩萨四法，世世不失菩提之心，乃至道场，自然现前。”

【译文】

“对于所有发菩提心修行的菩萨，他都能够怀着恭敬的心意，把他们看做世尊本人一样，无论走到任何地方都会称颂他们的名字，要让众菩萨的美名传播四方；对于小乘教法，精进修行的菩萨，不会有任何兴趣，更不会有爱乐之心；对于

无尽众生，他意在以大乘说法去启迪他们，一定要让他们安住于无上菩提之中。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四法 所生善法减不增长。何谓为四？以骄慢心 读诵、修学路迦耶经。贪利养心 诣诸檀越。①憎毁菩萨。所未闻经，违逆不信。迦叶！是为菩萨四法，所生善法减不增长。”

【注释】

①贪利养心 诣诸檀越 檀越 意为施主。音译则为陀那钵底。

【译文】

“再者，迦叶啊！菩萨又有四种法，会导致他所修得的善法消灭或不增长。究竟是哪四种呢？首先，是他生出了骄慢心，自以为是，追求读诵世俗典籍，以世间学问代替安身立命的追求；其次，他的目光放在对物质财富的追求上，贪图享受和色身的滋养，为此而曲意奉迎布施的檀越。第三，他因为自己行为心意低劣，便对菩萨有憎怨嫉恨，进而便会恶意地诽谤他们；最后，由于自己心中怀着骄慢心，所以对未曾听闻过的佛法，特别是大乘经典，不肯信受摄持，甚至至于违背和反对。迦叶啊！上面说的这四种法，就是导致菩萨所修成的善法不能保持而遭毁损的原因。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四法 所生善法增长不失。何谓为四 舍离邪法 求正经典——六波罗蜜菩萨法藏；心无骄慢，于诸众生卑谦下下。如法得施，知量知足，离诸邪



命 安住圣种。”

【译文】

“另一方面，迦叶啊！菩萨又有四种法，可以保持善法增长而不会丧失。这是哪四种呢？第一，便是放弃舍离一切邪伪的教法，追求正确而真实的经典——那教授六种使人离此生死流转而渡达彼岸的波罗蜜多经典，那讲述布施、忍辱、持戒、精进、禅定、智慧的大乘法宝藏；其次，菩萨应该心中不怀任何的骄傲自满，对于一切众生都异常恭谦卑下，深知自己不如别人；再者，接受檀越的布施坚定如法，即合乎规定，不贪求过量施舍，满足于维持修行的基本需要，不用一切非法的手段去追求生活资料，因而能够心怀坦然澹泊，安住于圣道，不失圣种。”

【经文】

“不出他人罪过虚实，不求人短。若于诸法，心不通达 作如是念 佛法无量 随众所乐而为演说 惟佛所知，非我所解。以佛为证，不生违逆。迦叶！是为菩萨四法，所生善法增长不失。”

【译文】

“菩萨返身求己，经常检点自身，不去探求别人的罪过是真是假，不以别人的错误缺点来掩饰自己的过失。如果对于佛法有什么不能理解通达的，都能这样想：佛法深意无量无

边，它是依据众生的不同根性，不同好乐而说的，只有佛才能知道他所说法的全部深义，这不是我所能完全了解的。我应该以佛的方便智慧为权证，只有仰信之心而不能违背。迦叶啊！这就是保持菩萨所得善法增长而不会丧失的四种法了。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四曲心 所应远离。何等为四？于佛法中心生疑悔。①于诸众生骄慢怨恨。于他利养起嫉妒心。②诃骂菩萨 广其恶名。迦叶 是为菩萨四曲心 所应远离。”

【注释】

于佛法中心生疑悔：不能信顺佛法，犯有罪过，不愿或不敢发露，埋在心里，当然会陷于重重疑悔的折磨。

于他利养，起嫉妒心：利养，利益养生。指得他人布施而能养身以利求道。若以利养为惟一目的，则成了贪图财利了。

【译文】

“另一方面，迦叶啊！又有四种邪曲不正的心意，是菩萨应该远离回避的。哪四种呢？虽然出家修学，却不能毫无疑问地秉承佛的教诲，又不能坦白地忏悔自己的过错；对于一切众生，尤其是与自己同修共学的师友有骄傲自大或者瞋恨情绪；诃骂菩萨，嫉妒菩萨的利养和智慧，以至诽谤菩萨，造成他们的恶名远扬。迦叶啊！这四种邪曲心是菩萨应该远远加以回避的啊。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四直心之相。①何谓为四？所犯众



罪，终不复藏，向他发露，心无盖缠。若失国界、身命、财利，如是急事，终不妄说，亦不余言。一切恶事：骂詈、毁谤、挝打、系缚，种种伤害，受是苦时，但自咎责，自依业报，不怨恨他，安住信力。若闻甚深难信佛法，自心清净，能悉受持。迦叶！是为菩萨有四直心之相。”

【注释】

四直心之相：直心，正直之心；直心之相，正直之心的表现于行为言谈。

【译文】

“另外，迦叶啊！菩萨的四种正直无邪的心各有相状显示出来。哪四种呢？第一，无论在僧伽中犯有或轻或重的任何罪恶，都不会隐覆掩藏，而能向他人坦白发露，因而心中时时清净，不受疑悔等盖缠的折磨障碍；菩萨若遇上被人辱骂、毁谤、殴打、捆绑的恶事，无论遇到什么伤害，都只是返身自责，不会怪罪怨恨他人。因为他知道这是自己以往的宿业造成的果报；菩萨安然稳固地依于信仰之力，如果真有自己不能理解的甚深佛法，也能够以自己的清净之心，平静接受，完全随顺深入。迦叶啊！菩萨的四种正直无邪的心会在四个方面表现出来。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四败坏之相。何谓为四 读诵经

典而生戏论，不随法行。不能奉顺恭敬师长，令心欢悦。损他供养，^①自违本誓而受信施。见善菩萨，轻慢不敬^②迦叶，是为菩萨有四败坏之相。”

【注释】

损他供养：糟塌了在家信士的供养和诚信。人若出家，得在家施主供养，理应如法修行，若无戒无定而受人信施，便是“损他供养”。

见善菩萨，轻慢不敬：因为自以为是，觉得自己是闻法而有胜解者，住僧伽能和合者，受信施而摄持大众者，所以见了真正善好菩萨便现出轻慢不敬。

【译文】

“另外，迦叶啊！菩萨也有可能在这四个方面表现出败坏的相状来。哪四方面呢？虽然读诵经典，但却只在义理上下功夫，不注重信受履行，结果堕入戏论，因而无从随顺佛法身体力行；因有自我骄傲，不能尊重老师，不能奉行师说，自然不能得到师长的欢心；虽然当初出家受戒，但现在不能如法修行，因而说来是在浪费在家施主的布施供养；由于有骄傲心，所以自以为是，一旦遇见了超过自己的胜善菩萨，依然加以轻慢而不能恭敬。所以说，迦叶啊！菩萨会有这样四种败坏之相。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四善顺之相。何谓为四 所未闻经 闻便





信受，如所说行；依止于法，不依言说。随顺师教，能知意旨，易与言语，所作皆善，不失师意。”

【译文】

“另外 大迦叶啊 菩萨又有四种善好而随顺佛法之相。哪四种呢？首先，对于从未听说过的大乘经典，一旦听闻便能够信顺受持，并且按它所说的去做，其对于佛法的依止体现在实践上，而不是停留在义理或语言形式上；忠实地按师长说的去做，善于从本质上去把握老师所教诲的宗旨，师友之间善于借助语言表达沟通，所作所为都如法而为善，所以不致违背师长的意思。”

【经文】

“不退戒定，以调顺心而受供养。见善菩萨，恭敬爱乐，随顺善人，禀受德行。迦叶！是为菩萨有四善顺之相。”

【译文】

“遵守出家修行时立下的戒誓，持戒习定的功德没有些微损失，心意调顺而无愧于受檀越供养。由于自心恭谦而不骄傲，所以见了胜善菩萨，能够恭敬爱戴，乐于追随。由随顺善人而能禀受其德行的熏陶。迦叶啊！这就是菩萨所具有的四种善好而随顺佛法之相。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四错谬。何谓为四 不可信人 与之同意^① 是菩萨谬 非器众生 说甚深法^② 是菩萨谬。”

【注释】

不可信人，与之同意：不可信人，缺乏正信的人，当然不可与之唱言相同。

是菩萨谬，非器众生，说甚深法：菩萨化众，应当随应机宜，因材施教，对小乘根器的人若说大乘法，不仅无益，反而有害。

【译文】

“另一方面，迦叶！菩萨有四种错谬。哪四种呢？对于那不能够正信佛法的根性低劣的人，如果菩萨与他们同见同意，那菩萨也就下降到了与之一样的水平上，就便是菩萨的错谬了；其次，对于那些根本不是利根器的众生，菩萨若糊里糊涂地向他们宣说甚深佛法，那就是菩萨的错谬了。”

【经文】

“乐大乘者 为赞小乘 是菩萨谬。^①若行施时 但与持戒，供养善者 不与恶人 是菩萨谬。迦叶 是为菩萨四谬。”

【注释】

乐大乘者，为赞小乘，是菩萨谬：若对乐于听闻大乘法之根性的人，盛赞小乘，反而会使丧失大心。

【译文】

“第三，若对于那乐于听闻大乘佛法的根性众生，菩萨却

对他赞扬小乘佛法的功德，那也是菩萨的一种错谬；第四，如果菩萨在作布施时，只向那些持戒供养的善人行施，而不顾破戒的恶人，那也就是菩萨的一种错谬了。大迦叶啊！这也就是菩萨的错谬呢。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四正道。何谓为四 于诸众生 其心平等。普化众生，等以佛慧。于诸众生，平等说法。普令众生等住正行。 迦叶！是为菩萨有四正道。”

【注释】

普令众生等住正行：让一切众生平等地安住于正当而又正确的行为之中、正当的修行路上。

【译文】

“再者 迦叶 菩萨有四种正直平等的大道。哪四种呢 第一，以平等心对待一切众生，那怕未有正信的众生也不轻慢忽视；第二，菩萨本着平等心化导众生，以不二平等慧接应他们；第三，以平等不二的佛法向一切不同根器的众生宣说，令他们各得其所；第四，众生无论善恶，菩萨均以法财施与他们，务令他们安住于正行当中。迦叶！这就是菩萨的四种正直平等的大道了。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四非善知识、非善等侶。何等为四 求声闻者 但欲自利 求缘觉者 喜乐少事 读外经典 路伽耶毗 文辞严饰 所亲近者 但增世利 不益法利。迦叶，是为菩萨有四非善知识、非善等侶。”

【译文】

“再者 迦叶 菩萨有四种并非善知识和并非善等侶的，这并非良师益友的四种是什么呢？小乘的声闻学者，只是为了自我解脱 仅仅是自私自利 自观缘起得悟的小乘学者，不单求自利，而且怕麻烦，一味喜好清静少事；还有一类人将心思都用到了世



间的种种学术典籍上，在语言文字上用功；还有一类人，所亲近的都不是能够使自己修行解脱得到增进的人，而只是一些能够带来物质利益的朋友。迦叶啊！这四种人，都不是作为菩萨良师益友的善知识和善等侶啊！”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四非菩萨而似菩萨。何谓为四？贪求利养 而不求法 贪求名称 不求福德 贪求自乐 不救众生以灭苦法；乐聚众徒，不乐远离。迦叶，是为四非菩萨而似菩萨。”

【译文】

“另外，迦叶！对于菩萨修行道来说，有四种菩萨只是似是而非的师友。哪四种呢？第一，有的人虽名为大乘学者，但却不是追求正法，而是贪图利养；第二，有的人虽名为大乘学者，但却耽于修行的名义，并未重视福德的积累；第三，有的人虽名为大乘学者，却贪图自己的涅槃之乐，而不顾应以灭

苦之法去救度众生；第四，有的人虽名为大乘，但却喜好聚集一批徒众，不能真正远离愤闹而修行。迦叶啊！以上便是四种似是而非的菩萨了。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四真实菩萨。何谓为四 能信解空，亦信业报。知一切法无有吾我，而于众生起大悲心。深乐涅槃 而游生死。所作行施 皆为众生 不求业报。迦叶！是为四种真实菩萨福德。”

【译文】

“另外，迦叶！又有四种名副其实的真实菩萨哩！哪四种呢？第一，能够坚信并且理解一切法性空的道理，也能坚信因果不失，业报不虚的道理；第二，知道世间一切法中并没有确定自在的自我以及自我所拥有的任何东西；第三、一方面爱乐涅槃，但又深知涅槃不离生死，所以安住生死而救度众生；第四，他向众生施舍的任何财与法，都是为了众生能够得以摄受，决不会是为了追求果报。迦叶啊！这才是四种真实菩萨的福德呢！”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四大藏。①何谓为四 若有菩萨值遇诸佛，能闻六波罗蜜及其义解，以无碍心视说法者，乐远离行，心无懈怠。迦叶，是为菩萨有四大藏。”

【注释】

菩萨有四大藏：初发心菩萨得在初阿僧祇大劫中修学正行，以积累无量无边的福德智慧，此即为“藏”。成就菩萨的

这种宝藏有四方面：得遇诸佛闻法供养；得闻六度之菩萨道的纲要；菩萨心无隔碍，随顺大乘法理；菩萨远离诸行烦恼，一心精进。

【译文】

“再者 迦叶 菩萨有福德聚集的四大库藏。哪四大福德库藏呢？其一，菩萨在修行道中 时时处处皆能值遇诸佛 其二，菩萨不仅能够从佛那里听闻六波罗蜜这大乘菩提道的纲要 而且能够听到关于六波罗蜜的含义的发挥和讲解；其三，菩萨能够以毫无障碍的随顺之心来对待说大乘法的人 其四 菩萨修学 真正乐于远离 不受烦恼牵扯，心得解脱自在。大迦叶啊！这就是菩萨福德所积累的四大库藏呢！”



【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四法 摄诸善根。何谓为四 在空闲处，离谄曲心；诸众生中，行四摄法而不求报；为求法故，不惜身命；修诸善根，心无厌足。迦叶，是为菩萨四法，摄诸善根。”

【译文】

“再者，迦叶！菩萨有四种法，能够成为摄持善根使不丧失。哪四种呢？即使在空闲清静的地方，他也能够保持而不生起谄曲 邪心；在一切众生中，他能够实行以四种利益广加摄受



的原则，以布施、爱语、利行、同事来争取众生，丝毫不考虑个人所得的果报；为了能够求取和体行佛法，他能够不惜舍身取义，为法赴死；最后，菩萨的心量无比广大，他修习善根，积累善德，永无止境，永无厌足。迦叶！这就是菩萨赖以摄持善根的四种要行了。”

【经文】

“复次 迦叶 菩萨有四无量福德庄严。何谓为四？以清净心而行法施；于破戒人，生大悲心；于诸众生中，称扬赞叹菩提之心；于诸下劣，修习忍辱。迦叶！是为菩萨有四无量福德庄严。”

【译文】

“再者，迦叶啊！菩萨又有四种无量无边的功德来作为自己的庄严修饰。哪四种呢？菩萨能以清净无私的大悲心，为众生说法而作法施舍；以平等无差别的大悲心来看待破戒的恶行众生；在众生当中，时时对于发菩提心求无上道的功德利益称扬赞叹；那怕是遇见那些远远低劣于自己的人的侮辱损害，仍然能够坦然忍辱。迦叶啊！这就是菩萨才具有的四种无量无边福德庄严呢！”

【经文】

“复次 迦叶 名菩萨者 不但名字为菩萨也。能行善法，行平等心，名为菩萨。略说成就三十二法，名为菩萨。”

何谓三十二法？

“常为众生深求安乐；皆令得住一切智中；心不憎恶他人智慧 破坏骄傲 深乐佛道。”

【译文】

“另外 迦叶 菩萨之所以为菩萨 并非只是称呼不同 而是实实在在地体现在其正行之中的。菩萨的本意就已经包含了能实行种种善法，能博施平等之心的内涵。能如此才可以称作菩萨。下面简略地分说三十二种法，显示菩萨的含义。哪三十二种法呢？

“常为众生追求强胜有力的愿乐，便他们因我的一切智而得以安住。心中不会生起对他人智慧的憎恶、嫉妒等，克服可能的骄傲之心，对有修有证的菩萨，恭敬随顺，深心爱乐于佛道。”

【经文】

“爱敬无虚，亲厚究竟，于怨亲中其心等同，至于涅槃 言常含笑 先意问讯 所为事业，终不中息；普为众生等行大悲；心无疲倦，多闻无厌。”

【译文】

“真诚地爱敬众生，彻底地亲密爱护，无论是对于自己的怨敌，还是对于至爱，直到涅槃境界，都能以平等心一视同仁。和颜悦色，常带微笑，逢人先作问讯。无论帮助别人做什么，不到事业完成与否，

